

Extrait du El Correo

<http://www.elcorreo.eu.org/La-eficacia-de-la-proteccion-estadounidenseMaurice-LemoineThe-United-States-Is-Efficiently-Protecting-Itself>

La eficacia de la protección estadounidenseMaurice LemoineThe United States Is Efficiently Protecting Itself

- Empire et Résistance - « Gringoland » (USA) -
Date de mise en ligne : samedi 9 janvier 2010

Copyright © El Correo - Tous droits réservés

Por Maurice Lemoine [Le Monde Diplomatique](#). París, 3 de Enero de 2010.

[Lire en français](#)

Read in english down this page

El 18 de abril de 2009, mientras se dirigía hacia México sin escalas, el vuelo Air France 438 de repente recibió la prohibición de sobrevolar el espacio aéreo de Estados Unidos « por motivos de seguridad nacional ». Al no disponer de suficiente carburante para rodear Estados Unidos, tuvo que hacer una escala en el Caribe. A bordo, objeto del zafarrancho de combate, se encontraba el periodista y escritor colombiano, colaborador de Le Monde Diplomatique, Hernando Calvo Ospina.

El 19 de agosto, una desventura idéntica sobrevino en el mismo vuelo AF438, que también tuvo que desviarse de su ruta y evitar La Florida y el Golfo de México, lo que prolongó su duración cincuenta minutos. El motivo alegado esta vez fue la presencia en el aparato de Paul-Emile Dupret, jurista belga consejero del grupo Izquierda Unida Europea (GUE) en el Parlamento Europeo, militante altermundista y de los derechos humanos, que viajaba a la asamblea del Foro de Sao Paulo con una delegación parlamentaria.

Calvo Ospina Y Dupret tienen en común que critican la política de Estados Unidos en América Latina, apoyan a los gobiernos progresistas de esta región y analizan severamente la gestión del presidente Álvaro Uribe en Colombia.

Sin duda, por razones similares el periodista Luis Ernesto Almario fue interceptado en Los Ángeles el 26 de noviembre. Colombiano, residente en Australia donde es, entre otras cosas, corresponsal de la radio alternativa Café Stereo, acababa de llegar a bordo de un avión de Delta Airlines y esperaba su correspondencia para Caracas, donde debía asistir a un congreso de la Asociación Bolivariana de Periodistas (Asobolpe) a la que pertenece. Detenido durante veinticuatro horas, interrogado por las autoridades de inmigración, por funcionarios del FBI y de la CIA, fue expulsado y devuelto directamente a Australia.

El 25 de diciembre, sin ningún problema, el Airbus A330 de la compañía Northwest Airlines despegó de Ámsterdam (Holanda) hacia Detroit (Michigan). Cuando iba a iniciar el aterrizaje, Umar Farouk Abdulmutallab, un nigeriano de 23 años que afirmó pertenecer a Al Qaeda, intentó activar un artefacto explosivo o incendiario. Dominado por los pasajeros, fue detenido a su llegada. El 19 de noviembre, su padre había comunicado a la embajada de Estados Unidos en Abuja su « inquietud » por la radicalización de su hijo. Esa información se transmitió al Centro Nacional Antiterrorista (NCTC, creado tras el 11-S), pero aunque el nombre de Abdulmutallab figuraba en una base de datos de la inteligencia estadounidense, no le prohibieron volar a Estados Unidos ni se consideró oportuno controlarle especialmente en los aeropuertos.

En el marco de la lucha contra el terrorismo, en Estados Unidos se gastan todos los años cientos de millones de dólares para la « seguridad » de los aeropuertos y aviones. Tal vez serían más útiles si los funcionarios del NCTC, la CIA y el FBI no dieran prioridad a la vigilancia de ciudadanos inofensivos -aunque no sean « políticamente correctos »- y a la represión de la libertad de expresión.

Traducido para Rebelión por : Caty R.

***The United States Is Efficiently Protecting Itself

By Maurice Lemoine

In the context of the fight against terrorism, hundreds of millions of dollars are spent each year by the United States to "secure" airports and planes.

On April 18, 2009, on its way to Mexico, non-stop Air France Flight 438 was suddenly forbidden to fly over U.S. air space, "for national security reasons." Not having enough fuel to bypass the United States, it was forced to make a stopover in the Caribbean. On board, the object of this massive disruption is Colombian journalist and writer Hernando Calvo Ospina, also a contributor to "Le Monde Diplomatique."

On August 19, a similar misadventure befalls flight AF438, also forced to change its flight course to avoid Florida and the Gulf of Mexico, adding fifty minutes to the duration of the flight. This time, the alleged motive was the presence of Mr. Paul-Emile Dupret on board, a Belgian jurist and adviser to the European political group "Gauche Unie Européenne" (GUE), or "United European Left." Mr. Dupret is also an alter-globalist and human rights militant, on his way to the São Paulo assembly forum with a parliamentary delegation.

What Calvo Ospina and Dupret have in common is their critical view of U.S. politics in Latin America, their support of progressive governments in the region, and their uncompromising analysis of President Alvaro Uribe's management of the situation in Colombia.

It is undoubtedly for similar reasons that journalist Luis Ernesto Almario was intercepted in Los Angeles on November 26. A Colombian citizen, he resides in Australia where he is, among other things, the correspondent to an alternative radio station called Café Stéreo. He had just landed on a Delta Airlines flight and was waiting for a connection to Caracas, where he planned to attend a conference organized by the Bolivian Association of Journalists (Asobolpe), of which he is a member. Detained for 24 hours and interrogated by immigration authorities, the FBI, and the CIA, he was eventually deported back to Australia.

On December 25, an Airbus A330 of Northwest Airlines took off from Amsterdam, the Netherlands, and headed toward its destination of Detroit, Michigan, without any problems. While it was preparing for landing, M. Umar Farouk Abdulmutallab, a 23 year old Nigerian claiming to be a member of Al Qaida, tried to detonate an explosive or incendiary object. Overcome by the passengers, he was intercepted upon landing.

On November 19, his father had shared his "concern" regarding his son's radical ideas with the U.S. Embassy in Abuja. This information had been transmitted to the National Counter-Terrorism Center (the NCTC, created after 9/11), but, although the name M. Abdulmutallab was listed in a U.S. intelligence database, he was neither forbidden to fly to the United States, nor was he even considered to be someone who needed to be extensively checked by airport security.

In the context of the fight against terrorism, hundreds of millions of dollars are spent each year by the United States to "secure" airports and planes. Perhaps this money would be better spent if agents of the NCTC, the CIA, and the FBI did not give priority to the surveillance of harmless citizens, even if they are not "politically correct," or to the repression of the freedom of expression.

Translated By : Livia Calvet

Edited by Jessica Boesi[Watching América](#), 3 January 2010

France - Le Monde Diplomatique - Original Article (French)h